

FREDAG 26. APRIL 2019

	Wergeland	Amalie Skram	Kjelleren	Kverneland	Nedjma
10				<p>Alle har en historie! Puger du, eller forteller du? 10:00–11:30 (tysk) Workshop for tyskelever med Gudrun Rathke</p> <p>Regi: Tyskforum</p>	<p>10:00–20:00 Kafka, kaffe, bøger og historier</p> <p>I «Nedjma» kan du forvandle deg til Kafkas Gregor Samsa, drikke kaffe og spise kaker, slappe av i en sofa, bese deg i to bokutstillinger, bla i flunkende nye tyskspråklige bøker – og skrive dine egne «German Stories». Hele salen blir forvandlet i regi av Frankfurter Buchmesse og Goethe-Institut.</p>
11					
12	<p>Arkitektur & litteratur 12:00–12:45 (engelsk) Theresia Enzensberger, Kjartan Fløgstad & Fredrik Giertsen</p>	<p>Yoga und Kafka 12:00–13:30 (tysk) LIVE tysktid med Ulrik Berntsen – for hele Norge</p> <p>Regi: Tyskforum</p>		<p>Fortell, så jeg forstår! 12:00–13.30 (tysk) Workshop for tysklærere med Gudrun Rathke</p> <p>Regi: Tyskforum</p>	
13	<p>EU – redning eller krise? 13:00–14:30 (engelsk) Debatt med Julya Rabinowich, Jonas Lüscher, Audun Halvorsen, Sten Inge Jørgensen & Helge Rønning.</p>		<p>Tyske litteraturdebatter 13:30–14:45 (norsk) Dagens podcast med Ingrid Brekke & Kai Schwind</p>		
14	<p>Innledning ved Sten Inge Jørgensen</p>	<p>Klassiker: Stefan Zweig – den forfapte europeeren 14:15–15:00 (norsk) Foredrag av Øystein Vidnes</p>	<p>Ruhrpott, Oslo und der Jazz 14:30–15:15 (tysk/tolk) Stefan Sprang & Kai Schwind</p>		<p>VRwandlung: Opplev Kafka! La deg forvandle til Gregor Samsa. Regi: Goete-Institut</p>
15	<p>Et liv som dannelsesagent 14:45–15:30 (norsk) Nylansering av Sverre Dahls <i>Wien og Weimar</i> Med: Sverre Dahl, Henrik Keyser Pedersen & Gunnar R. Totland</p>	<p>Bokpolitikens verktøy 15:15–16:30 (engelsk) Debatt med Kerstin Gleba, Thomas Boehm, Mads Nygaard, Tore Slaatta, Simone Stibbe & Helge Rønning</p>	<p>Om flerspråklighet og litterært språk 15:30–16:15 (tysk/tolk) Melinda Nadj Abonji & Elin Nesje Vestli</p>	<p>Klassiker: Et spørsmål om historie – Om W.G. Sebald 15:00–15:45 (norsk) Foredrag av Even Teistung</p>	<p>German Stories – skriv din «German Story» Regi: Frankfurter Buchmesse</p>
16	<p>Josef og hans brødre lest gjennom Thomas Manns dagbok 1933/34 15:45–16:30 (norsk) Foredrag av Dag Solstad</p>			<p>Samtykke eller ikke samtykke 16:00–16:45 (engelsk) Bettina Wilpert & Hanne Ørstavik</p>	<p>50 Books That Travel Aktuelle tyske romaner og sakprosbøker i engelsk oversettelse Regi: Frankfurter Buchmesse</p>
17	<p>Scener fra tysk litteratur. Klassikere i nye omgivelser. 16:15–17:30 (norsk) Foredrag av Helge Jordheim</p>	<p>Hva er vitsen med bokmesser? 16:45–18:00 (engelsk) Debatt med Clemens Bomsdorf, Lars Birken-Bertsch, Halldór Guðmundsson, Arve Juritzen & Nina Hanssen</p>	<p>Musik & Litteratur 17:15–18:00 (tysk) Performance av Melinda Nadj Abonji & Jurczok 1001</p>	<p>Safe, not Silent – Protecting and Promoting Writers & Artists at Risk 17:00–17:45 (engelsk) ICORN-debatt med Asieh Amini, Maik Müller, Helge Lunde & Elisabeth Dyvik</p>	<p>25 Kids' Books That Travel Tyske barne- og ungdomsbøker i engelsk oversettelse Regi: Frankfurter Buchmesse</p>
18					
19	<p>Åpningsarrangement 18:30–19:45 (norsk/tysk/engelsk) H.K.H. Kronprinsesse Mette Marit vil være til stede under åpningsseremonien. Publikum bes innta sine plasser innen kl. 18.15. Medvirkende: ordfører Marianne Borgen, Simone Bühler, Martin Bach, Erik Fosnes Hansen, Fredrik Høyer, Jan Erik Vold & Ellen Bødtiker. Opplesninger ved gjestende forfattere. Konferansier: Helge Rønning</p>			<p>STREAM Åpningsarrangement 18:30–19:45 Åpningsarrangementet strømmes på storskjerm.</p>	<p>Nytgivelser av festivalens tyskspråklige forfattere Regi: Frankfurter Buchmesse</p>
20	<p>Hav, død og letthet 20:00–20:45 (engelsk) Mareike Krügel & Hanne Ørstavik</p>			<p>Strømming av samtalen mellom Mareike Krügel og Hanne Ørstavik 20:00–20:45 Forfattersamtalen strømmes på storskjerm.</p>	
21		<p>Ambassadørene inviterer 21:00–23:00 Mottakelse i regi av ambassadørene for de tre tyskspråklige landene: Tyskland, Sveits & Østerrike</p>			

LØRDAG 27. APRIL 2019

	Wergeland	Amalie Skram	Kjelleren	Kverneland	Sjeherasad
10			Film: <i>Hypersittion</i> (100 min) 10:00–11:45 (engelsk) Innledning ved Lars Holm-Hansen.		
11	Fra det tapte Atlantis til murens fall 11:00–11:45 (norsk) Foredrag av Knut Hoem		Husk å få med deg samtalen med den østerrikske filosofen og teoretikeren Armen Avanessian, som har skrevet manuset til filmen, i Kverneland klokken 12.	Humor og satire 11:00–11:45 (norsk) Dagens podkast med Ingrid Brekke & Kai Schwind	
12	Klassiker: Faust, Goethe og jeg – en personlig reise 12:00–12:45 (norsk) Foredrag av Erik Fosnes Hansen	Å finne trøst i runde ting 11:45–12:30 (tysk/tolk) Clemens J. Setz & Peter F. Strassegger	Står kulturkritikken overfor en krise? 12:00–13:15 (engelsk) Debatt med Theresia Enzensberger, Knut Hoem, Thomas Boehm, Henrik Keyser Pedersen & Helge Rønning	<i>Hypersittion</i>. Om tiden i det tjuetførste århundret 12:00–12:45 (norsk) Armen Avanessian & Lars Holm-Hansen	Gøyal bli med-oppløsning for barn fra 3 år 12:00–13:00 Charly von Feyerabend
13	Tysktime med Helene Uri & Christian Jans 13:00–13:45 (norsk) Regi: Det Norske Akademi for Språk og Litteratur	Integrasjonsparadokset 12:45–13:30 (norsk-tysk/tolk) Aladin El-Mafaalani, Grete Brochmann & Martin Bach		Et freudiansk eventyr 13:00–13:45 (engelsk) Michelle Steinbeck & Maria Kjos Fonn	Åpent barnerom 13:00–14:00
14	Erindringer om og bearbeidelser av en flyttet oppvekst 14:00–14:45 (engelsk) Julya Rabinowich & Erlend Loe	I Talk About It All the Time 13:45–14:30 (norsk/tysk/eng) Dramatisering ved Thelma Buabeng, Camara Joof og Jan Bosse.	Berlin – en norsk litteraturby 13:30–14:45 (norsk) Debatt med Cornelius Jakhelln, Audun Lindholm, Erle Marie Sørheim & Henrik Keyser Pedersen	En bekymret verdensborger 14:00–17:45 (engelsk) Jonas Lüscher & Torgrim Eggen	Nedjma 10:00–20:00 Kafka, kaffe, kaker, bøker og historier VRwandlung: Opplev Kafka! La deg forvandle til Gregor Samsa Regi: Goethe-Institut
15	Fra den siste verden til den siste tid 15:00–16:00 (tysk/tolk) Christoph Ransmayr, Erik Fosnes Hansen & Sverre Dahl	Oversatt eller oversett? 14:45–15:45 (norsk) Debatt med Eivind Lilleskjæret, Bernhard Mohr & Ute Neumann Innledning ved Anna Richter	Peng Peng Peng 16:30–16:15 (tysk) Performance av Nora Gomringer & Philipp Scholz	Kan man stole på språket? 15:00–15:45 (engelsk) Marlene Streeruwitz & Amalie Kasin Lerstang	
16	Forbrytelse og språk 16:15–17:00 (norsk-tysk/tolk) Ferdinand von Schirach & Vigdis Hjorth	Følelser på bestilling – crowdfunding av litteratur 16:00–16:45 (tysk/tolk) Tim Krohn & Øystein Vidnes		Hva skjedd etter at Jelinek fikk Nobelprisen? 16:00–16:45 (norsk) Foredrag av Elisabeth Beanca Halvorsen	German Stories – skriv din «German Story» Regi: Frankfurter Buchmesse
17	Medusas flåte 17:15–18:00 (norsk-tysk/tolk) Franzobel, Jostein Gaarder & Erik Fosnes Hansen	Leve med fortidens forbrytelser 17:00–18:00 (engelsk) Volker Kutscher, Ingrid Brekke & Helge Jordheim	Quiz: Alva & Annes tysk-norske spesial! 16:45–18:45 (norsk og tysk) Anne Gaathaug & Alva Gehrmann	Selvportrett med bisverm 17:00–17:45 (engelsk) Jan Wagner & Asbjørn Stenmark	50 Books That Travel Aktuelle tyske romaner og sakprosa-bøker i engelsk oversettelse Regi: Frankfurter Buchmesse
18				Gud er ikke sjenert 18:00–18:45 (engelsk) Olga Grjasnowa & Bernhard Mohr	25 Kids Books That Travel Tyske barne- og ungdomsbøker i engelsk oversettelse Regi: Frankfurter Buchmesse
19	Dikt og gjendiktning. En tysk-norsk lyrikk-kveld 19:00–21:00 (norsk/tysk/engelsk) Med Nora Gomringer, Michelle Steinbeck, Jan Wagner, Jan Erik Vold, Asbjørn Stenmark & Arild Vange				Nyutgivelser av festivalens tyskspråklige forfattere Regi: Frankfurter Buchmesse
20					
21					

SØNDAG 28. APRIL 2019

	Wergeland	Amalie Skram	Kjelleren	Nedjma
10				11:00–16:00 Kafka, kaffe, kaker, bøker og historier
11			Frida – min farmor som forsvant 11:00–11:45 (norsk) Nina Grünfeld & Christina Koch Regi: Aksjon Soningstegn Fredstjeneste	I «Nedjma» kan du forvandle deg til Kafkas Gregor Samsa, drikke kaffe og spise kaker, slappe av i en sofa, bese deg i to bokutstillinger, bla i flunkende nye tyskspråklige bøker – og skrive dine egne «German Stories». Hele salen blir forvandlet i regi av Frankfurter Buchmesse og Goethe-Institut.
12	Krim fra et syndig og eksplosivt Babylon Berlin 12:00–12:45 (engelsk) Volker Kutscher & Pål Aasen	Keiseren og de gamle tysk-muslimske forbindelsene 12:15–13:00 (tysk/tolk) Jakob Hein & Peter F. Strassegger	Klassiker: Bertha von Suttner og Nobels fredspris 12:30–13:15 (norsk) Foredrag av Anne S. Simensen	VRwandlung: Opplev Kafka! La deg forvandle til Gregor Samsa Regi: Goethe-Institut
13	Det springende punkt. På sporet etter fortellingens begynnelse 13:00–13:45 (tysk/tolk) Judith Hermann & Erik Fosnes Hansen	Om ideer 13:15–14:00 (engelsk) Erlend Loe & David Safir		German Stories – skriv din «German Story» Regi: Frankfurter Buchmesse
14	Klassiker: Om Brechts betydning 14:00–15:00 (norsk) Vigdis Hjorth, Therese Bjørneboe & Benjamin Yazdan	Å bli dyr. Litteratur som hybridvesen 14:15–15:00 (tysk/tolk) Teresa Präauer & Astrid Nordang	Den romantiske vending mot nord 14:15–15:00 (norsk) Foredrag av Rune Slagstad	50 Books That Travel Aktuelle tyske romaner og sakprosa-bøker i engelsk oversettelse Regi: Frankfurter Buchmesse
15		Klassiker: Rilke og filosofien 15:15–16:00 (norsk) Foredrag av Helge Høibraaten	Klassiker: Thomas Bernhard og Østerrike 15:30–16:15 (norsk) Foredrag av Sverre Dahl	25 Kids' Books That Travel Tyske barne- og ungdomsbøker i engelsk oversettelse Regi: Frankfurter Buchmesse
16	Vårt tyske kongehus 15:30–16:30 (norsk) Foredrag av Tor Bomann-Larsen	Syv spørsmål om samtiden, historien og romanen 16:15–17:00 (engelsk) Simon Strauß & Simon Stranger	Om festivalen 16:30–17:15 (norsk) Dagens podkast med Ingrid Brekke & Kai Schwind	Nyutgivelser av festivalens tyskspråklige forfattere Regi: Frankfurter Buchmesse
17				
18		Domestic Crime 17:15–18:15 (norsk-tysk/tolk) Melanie Raabe, Maja Lunde & Ruth Lillegraven	Ungdomsfrigjøring anno 2000-tallet 17:30–18:15 (engelsk) Helene Hegemann & Maria Kjos Fonn	
19	Avslutningskonsert: Musikk & lyrikk 18:30–19:30 (norsk og tysk) Med Michelle Steinbeck, Lars Saabye Christensen, Mathias Eick, Erik Fosnes Hansen & Henrik Wergeland			
20				

NB! Vi tar forbehold om endringer.

For aktuelt program se til enhver tid: tysklitteraturfest.no

TYSK

26.–28. APRIL

NORSK

LITTERATUR- FESTIVAL

OSLO

Festivalprogram

Arrangører: Den norsk-tyske Willy Brandt-stiftelsen, Frankfurter Buchmesse, Goethe-Institut Norge, Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening og Norsk Oversetterforening.

Festivalens kunstneriske leder er Erik Fosnes Hansen, Sonja Wiik er prosjektkoordinator og Helge Rønning er leder for debatt og sakprosa.

Festivalens hovedsponsor er **Bergesenstiftelsen**.

Andre uvurderlige støttespillere og bidragsytere er:

Anders Jahres Humanitære stiftelse | Bokvennen
Cappelen Damm Forlag | Det Norske Akademi for Språk og
Litteratur | Den norske Forleggerforening
Den norsk-tyske Willy Brandt-stiftelsen | Deutsche Botschaft
Oslo Deutsche Zentrale für Tourismus | Frankfurter Buchmesse
Fritt Ord | Goethe-Institut | Gyldendal Norsk Forlag
H. Aschehoug & Co. (W. Nygaard) | Kagge Forlag | Kulturrådet
Nasjonalbiblioteket – Bokåret 2019 | NORLA | Norsk faglitterær
forfatter- og oversetterforening | Norsk Oversetterforening
Österreichische Botschaft Oslo | Oslo kommune | Pro Helvetia
Schweizerische Botschaft in Norwegen | Utenriksdepartementets
informasjonsordning om europeisk samarbeid | Visit Frankfurt
m.fl.

Litteraturhuset i Oslo

2019